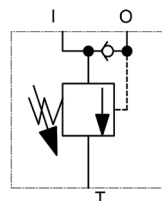


ISTRUZIONI D'USO OPERATING INSTRUCTIONS MODE D'EMPLOI - BEDIENUNGSANLEITUNG



Valvola di regolazione pressione automatica
Automatic pressure regulator
Soupape de regulation de pression automatique
Automatisches druckregelventil



CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN

Portata min/max Min/max Flow rate Débit min/max Min/max förderleistung		Pressione max Max pressure Pression max Max druck			Temperatura max Max temperature Tem- pérature max Max temperatur		Massa Mass Masse Gewicht	
l/min	g.p.m. (USA)	MPa	bar	p.s.i.	°C	°F	kg	lbs
5-15	1.3-4	13	130	1900	60	140	0.25	0.55

Questo manuale deve essere letto e compreso in accordo al manuale generico istruzioni d'uso e manutenzione valvole.

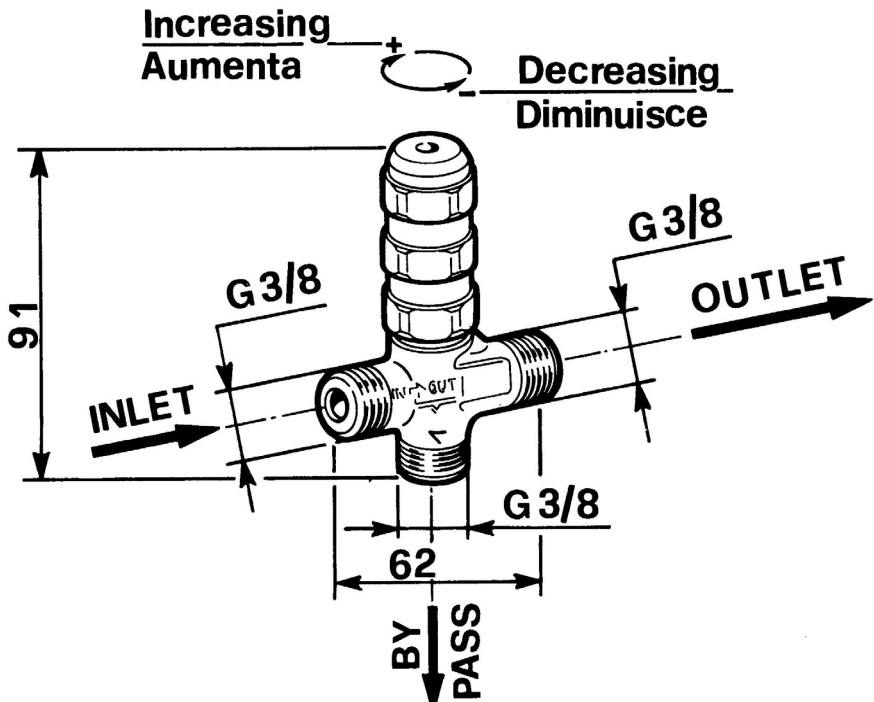
This manual must be read and understood according to the generic use and maintenance manual of the valves.

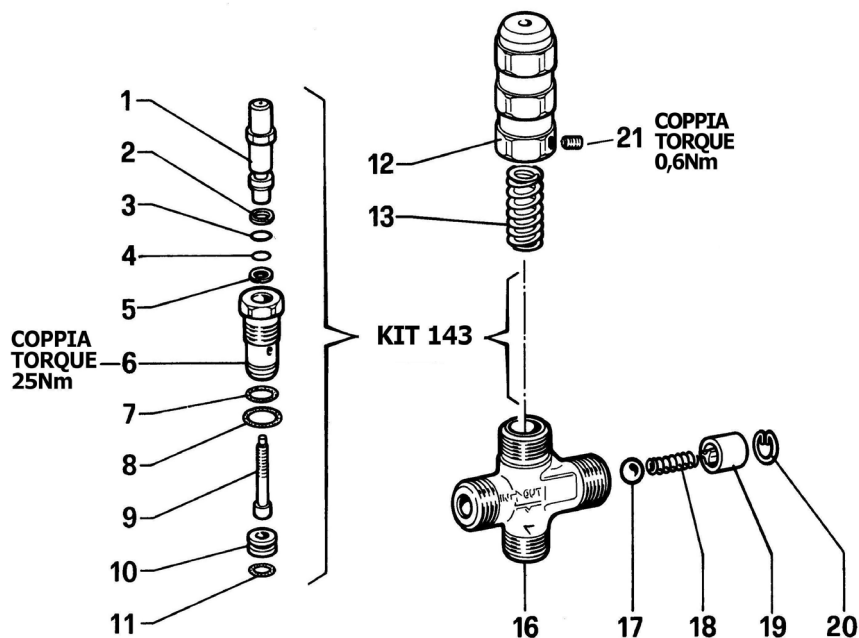
Ce manuel doit être lu et compris selon les instructions de la notice générale d'utilisation et d'entretien des soupapes.

Diese Anleitung muss in Verbindung mit der allgemeinen Bedienungs- und Wartungsanleitung der Ventile gelesen und verstanden werden.

INDEX

ITALIANO	Pag. 4
ENGLISH	Pag. 5
FRANÇAIS	Pag. 6
DEUTSCH	Pag. 7





Pos.	Codice Code	Descrizione Description	N° Pcs.
1	36323770	PISTONCINO DI COMANDO	1
2	90502000	ANELLO PER OR	1
3	90357000	OR Ø 4.48X1.78	1
4	90356900	OR Ø 3.69X1.78	1
5	90500700	ANELLO PER OR	1
6	36323870	BOCCOLA DI GUIDA	1
7	90358100	OR Ø 8.73X1.78	1
8	90358900	OR Ø 12.42X1.78	1
9	36323966	VALVOLA	1
10	10008566	SEDE VALVOLA	1
11	90357600	OR Ø 6.75X1.78	1
12	36324170	POMOLO	1
13	94740000	MOLLA Ø 11.8X28.5	1
16	36323641	CORPO VALVOLA	1
17	97480000	SFERA Ø 9/32"	1
18	94733200	MOLLA Ø 6.1X19	1
19	36324051	GUIDA MOLLA	1
20	90006700	ANELLO DI FERMO	1
21	99126100	VITE M4X4 UNI5923	

Kit n. Kit no.	Posizioni Position	N. Pezzi N° Pcs.
143	1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11	1

ITALIANO - Istruzioni originali

IL PRESENTE LIBRETTO FORNISCE LE INDICAZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE DELLA VALVOLA, PERTANTO E' PARTE INTEGRANTE DELLA STESSA E QUINDI DEVE ESSERE LETTO ATTENTAMENTE PRIMA DI OGNI ATTIVITA' E CONSERVATO CON CURA.

RISPETTARE RIGOROSAMENTE QUANTO SCRITTO AL FINE DI UN IMPIEGIO SICURO ED EFFICACE DELLA VALVOLA.

IL MANCATO RISPETTO, OLTRE AL DECADIMENTO DELLA GARANZIA, PUÒ CAUSARE GUASTI PREMATURI E CREARE SITUAZIONI DI PERICOLO.

1- INFORMAZIONI GENERALI

1.1 - La valvola di regolazione automatica HX è un dispositivo a taratura manuale e azionato a pressione che, in funzione della sua regolazione, limita la pressione della pompa/impianto mandando l'acqua in eccesso in scarico. Inoltre quando il flusso in uscita è bloccato scarica completamente la portata lasciando in pressione la parte dell'impianto seguente la valvola e azzerando la pressione nella parte dell'impianto precedente la valvola.

2 - ISTRUZIONI PER LA REGOLAZIONE

2.1 - Per ottenere una corretta regolazione e quindi un buon utilizzo della valvola verificare sempre che, durante il funzionamento alla massima pressione, la valvola scarichi una quantità di acqua pari al 5% della portata totale. Portate allo scarico prossime allo zero o superiori al 15% della portata massima, possono provocare malfunzionamenti, usure premature e creare situazione di pericolo.

Le posizioni riportate nelle seguenti istruzioni si riferiscono a quelle dell'esploso ricambi (pag. 3).

2.2 - Collegare la valvola all'impianto idraulico e procedere come segue:

2.2.1 - Allentare il pomolo di regolazione pos.12 per portare al minimo la compressione della molla.

2.2.2 - Con la pistola o il dispositivo di comando acqua aperto avviare l'impianto e accertarsi che tutta l'aria contenuta nello stesso sia espulsa.

2.2.3 - Con la pistola o il dispositivo di comando acqua aperto aumentare la pressione avvitando il pomolo pos.12. Intervallare la regolazione con alcune manovre di apertura e chiusura della pistola o del dispositivo di comando.

2.2.4 - Raggiunta la pressione desiderata eseguire qualche ulteriore manovra di apertura e chiusura per stabilizzare i vari componenti (tenute, molla ecc).

2.2.5 - Fissare la posizione del pomolo avvitando la vite pos.21.

In caso di dubbi non esitate a contattare il servizio assistenza Interpump Group.



ATTENZIONE: Durante l'utilizzo in nessun caso superare i valori massimi di pressione, portata e temperatura indicati nel libretto e/o riportati sulla valvola.

3 - AVVERTENZE D'UTILIZZO

3.1 - Per ragioni di sicurezza consigliamo di installare sulla linea di alta pressione dell'impianto anche una valvola di sovrappressione o sicurezza opportunamente tarata.

3.2 - Serrare i raccordi utilizzati sulle filettature G3/8" della valvola con coppia di serraggio 45Nm $\pm$ 5%. Se necessario, per assicurare la tenuta sul filetto, può essere inserito un appropriato materiale di tenuta.

Copyright

Il contenuto di questo libretto è di proprietà di Interpump Group. Le istruzioni contengono descrizioni tecniche ed illustrazioni che non possono essere copiate e/o riprodotte interamente od in parte né passate a terzi in qualsiasi forma e comunque senza l'autorizzazione scritta della proprietà. I trasgressori saranno perseguiti a norma di legge con azioni appropriate.

Le informazioni presenti su questo libretto possono essere variate senza preavviso.

ENGLISH - Translated from original instructions

THIS DOCUMENT PROVIDES THE INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE OF THE VALVE, THEREFORE IT IS AN INTEGRAL PART OF THE VALVE ITSELF AND MUST BE READ CAREFULLY BEFORE ANY USE AND KEPT WITH CARE.

STRICTLY COMPLY WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS DOCUMENT IN VIEW OF A SAFE AND EFFECTIVE USE OF THE VALVE.

FAILURE TO COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS MIGHT CAUSE EARLY FAULTS AND RESULT IN SITUATIONS OF DANGER, IN ADDITION TO VOIDING ANY WARRANTY.

1 - GENERAL INFORMATION

1.1 - **The HX automatic pressure regulator** is a manually-adjustable, pressure-operated device which, according to its setting, limits the pump/system pressure by conveying the excess of water to the by-pass.

Moreover, when the outlet flow is blocked, this device totally releases the flow – and keeps under pressure the portion of the system following the valve, while it sets the pressure to zero in the portion of the system preceding the valve.

2 - INSTRUCTIONS FOR ADJUSTMENT

2.1 - In order to obtain a correct adjustment and consequently a proper functioning of the valve, always make sure that, when working at the maximum pressure, the valve by-pass keeps releasing a quantity of water equal to 5% of the total flow-rate. In case the flow-rate at the by-pass is close to zero or exceeds 15% of the maximum flow-rate, this could cause faults, early wear and result in situations of danger.

The positions mentioned in the following instructions refer to those shown in the exploded view (page 3).

2.2 - Connect the valve to the water system and follow these steps:

2.2.1 - Unloose the adjustment knob pos.12 in order to completely release the spring.

2.2.2 - Open the gun or the water control device and start the system. Make sure that the air contained in it is fully ejected.

2.2.3 - Keeping the gun or the water control device open, increase the pressure by screwing down the knob pos.12. Alternate the adjusting operations with a few openings and closings of the gun or of the control device.

2.2.4 - When the desired pressure has been reached, open and close the gun/control device a few times again in order to stabilize the various components (seals, spring etc.).

2.2.5 - Fix the knob position by screwing the screw pos. 21.

In case of doubts, do not hesitate to contact the after-sales service of Interpump Group.



IMPORTANT: During use, never exceed the maximum values of pressure, flow-rate and temperature as stated in this document and/or indicated on the valve.

3 - WARNINGS

3.1 - For safety reasons, it is advisable to equip the high pressure feeding line of the system also with a relief or safety valve duly adjusted.

3.2 - Connect the fittings to the G3/8" threads of the valve and tighten (torque wrench setting 45Nm $\pm$ 5%). If necessary, a proper sealant can be used in order to ensure the thread seal.

Copyright

The content of these operating instructions is property of Interpump Group.

The instructions contain technical descriptions and illustrations that cannot be copied and/or reproduced, entirely or in part, nor distributed to third parties in any form and without in any case authorized written consent of the owner.

Offenders will be prosecuted according to the laws in force and proper legal actions will be instituted against them.

The information contained in this document may be modified without notice.

FRANÇAIS - Traduit à partir des instructions originales

CE MANUEL VOUS DONNE LES INDICATIONS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE LA SOUPAPE, IL EN FAIT DONC PARTIE INTÉGRANTE ET DOIT ÊTRE LU ATTENTIVEMENT AVANT DE TOUTE ACTIVITÉ ET CONSERVÉ SOIGNEUSEMENT.

RESPECTER RIGOREUSEMENT LES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS CE MANUEL POUR UN EMPLOI EN SÉCURITÉ ET EFFICACE DE LA SOUPAPE.

LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS PEUT CAUSER DES PANNES PRÉMATURÉES ET PROVOQUER DES SITUATIONS DE DANGER. DE PLUS, CELA ENTRAÎNE LA PERTE DE VALIDITÉ DE LA GARANTIE.

1 - INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1- La soupape de régulation automatique HX est un dispositif à tarage manuel et actionné à la pression qui, en fonction du réglage, limite la pression de la pompe/installation en évacuant l'excédent d'eau. De plus, quand la sortie de l'eau est bloquée, la soupape décharge complètement le débit en laissant en pression la partie de l'installation qui suit la soupape et en mettant la pression à zéro dans la partie de l'installation qui précède la soupape.

2 - INSTRUCTIONS POUR LE RÉGLAGE

2.1 - Pour un réglage correct et donc une utilisation efficace de la soupape, vérifiez toujours que, pendant le fonctionnement à la pression maximum, la soupape évacue une quantité d'eau correspondante à 5% du débit total. Au cas où le débit du by-pass est proche à zéro ou excède le 15% du débit maximum, cela peut causer des défauts de fonctionnement, une usure rapide et créer des situations de danger.

Les positions indiquées dans les instructions suivantes se réfèrent à celles de la vue éclatée (page 3).

2.2 - Relier la soupape à l'installation hydraulique et procéder comme décrit ci de suite :

2.2.1 - Desserrer la poignée de réglage pos. 12 afin de débâter complètement le ressort.

2.2.2 - Actionner l'installation après avoir ouvert le pistolet ou le dispositif de commande eau. S'assurer que l'air contenu dans l'installation est fait sortir complètement.

2.2.3 - En maintenant le pistolet ou le dispositif de commande eau ouvert, visser la poignée pos. 12 pour augmenter la pression. Alternier le réglage avec quelques opérations d'ouverture et de fermeture du pistolet ou du dispositif de commande.

2.2.4 - Dès que la pression souhaitée a été obtenue, effectuer quelques autres opérations d'ouverture et de fermeture afin de stabiliser les différentes parties (joints, ressort etc).

2.2.5 - Fixer la position de la poignée en vissant la vis pos.21.

En cas de doutes, n'hésitez pas à contacter le service après-vente de Interpump Group.



ATTENTION: Pendant l'utilisation, ne jamais dépasser les valeurs maximums de pression, débit et température indiquées dans le mode d'emploi et/ou sur la soupape.

3 - PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

3.1 - Pour des raisons de sécurité on conseille d'installer aussi sur la ligne de haute pression de l'installation, une soupape de surpression ou de sûreté dûment réglée.

3.2 - Assembler les raccords utilisés aux filetages G3/8" de la soupape et serrer avec couple de serrage de 45Nm $\pm$ 5%. En cas de besoin, un matériau pour scellement approprié peut être utilisé pour assurer l'étanchéité du filet.

Copyright

Le contenu de ce mode d'emploi est propriété de Interpump Group. Les instructions contiennent des descriptions techniques et des illustrations qui ne peuvent pas être copiées et/ou reproduites entièrement ou en partie ni transmises à de tiers sous quelque forme que ce soit et de toute façon sans l'autorisation par écrit du propriétaire.

Les transgresseurs seront poursuivis aux termes de la loi par des actions appropriées.

Les informations contenues dans ce manuel peuvent être changées sans préavis.

DEUTSCH - Übersetzung der Originalanleitung

Halt auf dem Gewinde zu gewährleisten, kann im Bedarfsfall ein geeignete Dichtungsmasse verwendet werden.

DIESES HANDBUCH ENTHÄLT DIE HINWEISE FÜR DIE INSTALLATION, DIE BEDIENUNG UND DIE INSTANDHALTUNG DES VENTILS, ES IST SOMIT EIN FESTER BESTANDTEIL DESSELBEN. DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DEM GEBRAUCH AUFMERKSAM DURCHLESEN. DIE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN. FÜR EINEN SICHEREN UND EFFIZIENTEN EINSATZ DES VENTILS DIE HINWEISE IN DER ANLEITUNG STRIKT BEACHTEN. WENN DIE ANLEITUNG NICHT BEFOLGT WIRD KÖNNTEN DARAUS GEFAHREN UND VORZEITIGE SCHÄDEN ENTSTEHEN UND DIE GEWÄHRLEISTUNG DES HERSTELLERS KÖNNTE UNWIRKSAM WERDEN.

Copyright

Der Inhalt dieses Handbuchs ist Eigentum von Interpump Group. Die Anleitung enthält technische Angaben sowie Bildmaterial, die weder vollständig noch teilweise in irgendeiner Form ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Interpump Group kopiert bzw. vervielfältigt oder an Dritte weitergegeben werden dürfen. Zuwiderhandlungen werden gesetzlich verfolgt.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können ohne Vorankündigung geändert werden.

1 - ALLGEMEINE ANGABEN

1.1 - Das automatische Regelventil HX ist eine Vorrichtung mit manueller Einstellung und Druckbetätigung, die den Druck der Pumpe/Anlage gemäß den eingestellten Werten begrenzt und das überschüssige Wasser ablässt. Wenn der Ausfluss blockiert ist, lässt es außerdem die Fördermenge ganz ab. Es belässt dabei den Teil der Anlage hinter dem Ventilsitz unter Druck und senkt den Druck im Teil der Anlage vor dem Ventilsitz auf Null ab.

2 - ANLEITUNG FÜR DIE REGULIERUNG

2.1 - Für eine ordnungsgemäße Regulierung und somit einen optimalen Ventilbetrieb vergewissern Sie sich stets sichergehen, dass das Ventil während des Betriebs bei maximalem Druck das Ventil eine Wassermenge auslässt, die 5% der gesamten Förderleistung entspricht. Bei einem Durchfluss, der sich beim Auslass Null nähert bzw. über 15% der maximalen Förderleistung liegt, können Betriebsstörungen und vorzeitiger Verschleiß auftreten und zu Gefahrenmomenten Gefahrensituationen führen.

Die in den folgenden Anweisungen angeführten Positionen beziehen sich auf die Positionen in der Ersatzteilliste (seite 3).

2.2 - Das Ventil an die Hydraulikanlage anschließen und dann wie folgt vorgehen:

2.2.1 - Den Regulierungsgriff (Pos.12) lockern, um die Druckspannung der Feder auf den Mindestwert zu bringen.

2.2.2 - Mit der Pistole oder offenem Wasserschaltgerät die Anlage in Betrieb setzen und sicher stellen, dass die ganze darin enthaltene Luft abgelassen wird.

2.2.3 - Mit der Pistole oder offenem Wasserschaltgerät den Druck durch Anziehen des Regulierungsgriffs (Pos.12) erhöhen. Die Regulierung mit dem Öffnen und Schließen der Pistole bzw. des Wasserschaltgeräts staffeln.

2.2.4 - Nachdem Sie den gewünschten Druck eingestellt haben, machen Sie die Pistole noch ein Paar mal auf und zu, um die verschiedenen Teile (Dichtungen, Federn, usw) zu stabilisieren.

2.2.5 - Befestigen Sie den Knopf durch einschrauben der Schraube Pos.21.

Im Zweifelsfall unverzüglich das Service Center von Interpump Group kontaktieren.



VORSICHT: Während des Betriebs dürfen die im Handbuch bzw. auf dem Ventil angeführten Höchstwerte für Druck, Förderleistung und Temperatur nicht überschritten werden.

3 - HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH

3.1 - Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir, auf der Hochdruckleitung der Anlage auch ein entsprechend eingestelltes Überdruckventil oder ein Sicherheitsventil einzubauen.

3.2 - Die Rohrverbindungen an die G3/8" Anschlussgewinde des Ventils mit Anzugsmomenten von 60 45Nm ±5% spannen. Um den

